

<完成 완성> 겨울무논의 노래

ふゆみずたんぼの歌

작사, 작곡 다나카 다쿠지 田中卓二

번역 김황

1.

겨울의 논밭을 찾아다니다 너희가 여기까지 날아왔구나.
오늘도 하늘은 얼어붙고 고향은 저 멀리 떨어져있어도
꿈은 물위를 뛰어놀아요, 너와 만나게 된 겨울무논.
떨어진 벼이삭, 기러기 울음, 숨죽여 기다리는 생명들.

1 冬の田んぼが懐かしくて君はここまで飛んできた

今日も空は凍えていて故郷ははるか遠くても

夢は水面をかけめぐる君と出会えた田冬水

くずれた稲わら雁の声ひっそり佇む「命」たち

2.

겨울의 논밭이 그리워서 우리는 이곳에 모여들었어.
기러기 모여 나는 큰 하늘을 보며, 자기의 작은 존재 느끼면서
꿈은 겨울 들판 뛰어놀아요, 우리가 만나게 된 겨울무논.
땅 속 실지렁이, 개구리 알, 조용히 숨 쉬는 생명들.

2 冬の田んぼに憧れて僕らはこの地に集ったんだ

雁の群れ飛ぶ大空に自分の小ささ思いながら

夢は枯野をかけめぐる僕ら出会えた田冬水

蛙の卵イトミミズ静かに息づく「命」たち

3.

꿈은 큰 하늘 뛰어놀아요, 우리가 만나게 된 겨울무논.

큰고니, 기러기, 그래 우리도, 겨울무논의 생명들.

겨울무논의 생명들이야.

3 夢は大空かけめぐる僕ら出会えた田冬水

白鳥マガンそう僕らもふゆみずたんぼの「命」たち

ふゆみずたんぼの「命」たち